Skupina MOL
Zavezujoča korporativna pravila o obdelavi osebnih podatkov (BCR)

POVZETEK
velja od: 1. aprila 2026
(Povzetek veljaven do 15. oktobra 2025 je na voljo tukaj)

Uvod

Varstvo osebnih podatkov strank in zaposlenih (v nadaljevanju: posamezniki, na katere se podatki nanašajo) je ena izmed ključnih prioritet vseh družb skupine MOL, ki so zavezane k dosledni in enotni uporabi zahtev varstva osebnih podatkov. Pomemben del tega je zagotavljanje, da se obdelava osebnih podatkov izvaja v skladu s Splošno uredbo o varstvu podatkov [Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta; v nadaljevanju: GDPR], tudi kadar družba skupine MOL obdeluje osebne podatke zunaj Evropskega gospodarskega prostora.

V ta namen je skupina MOL sprejela zavezujoča korporativna pravila (v nadaljevanju: BCR), ki zagotavljajo, da vse družbe skupine MOL ravnajo v skladu z GDPR, ne glede na to, ali se nahajajo v Evropski uniji ali v tretji državi. Da bi BCR predstavljala ustrezno zaščito pri prenosih osebnih podatkov izven Evropske unije, jih mora odobriti pristojni nadzorni organ. Evropski odbor za varstvo podatkov je v Mnenju 07/2022 potrdil, da so BCR skladna z GDPR in zahtevami Evropskega odbora za varstvo podatkov. Madžarski organ za varstvo podatkov (NAIH) je v odločbi NAIH-5180-1/2022 odobril BCR.

Namen tega povzetka je zagotoviti celovite informacije o dejavnostih obdelave, ki jih zajemajo BCR, ter o pravicah posameznikov, na katere se podatki nanašajo, v skladu z BCR.

1. Člen – Področje uporabe in način izvajanja

Ta BCR obravnava:
(i) obdelavo (prenos) osebnih podatkov s strani in med družbami Skupine MOL, kadar delujejo kot upravljavci podatkov ali kot obdelovalci podatkov v imenu druge družbe Skupine MOL, ki deluje kot upravljavec podatkov. Ta BCR velja za prenose podatkov med družbami Skupine MOL v isti državi.

(ii) obdelavo, pri kateri ena ali več družb Skupine MOL skupaj z MOL Plc. določi namene in sredstva obdelave, ki delujejo kot skupni upravljavci.

Ta BCR – vključno s prilogami – so pravno zavezujoča in veljavna ter jih morajo uveljavljati in spoštovati vse družbe Skupine MOL, vključno z njihovimi zaposlenimi in drugimi povezanimi osebami (kot so zastopniki, izvajalci itd.), ki delujejo na podlagi pogodbenega razmerja z družbami Skupine MOL v skladu s členom 29 GDPR. Takšne osebe in subjekti morajo upoštevati tudi določbe GDPR in veljavne lokalne zakone o varstvu podatkov.

Priloga 1 k tem BCR vsebuje seznam družb članic Skupine MOL, ki je dostopen na zahtevo.
V Prilogi 1 so navedene družbe Skupine MOL, ki običajno delujejo kot obdelovalci podatkov. Vse druge družbe običajno delujejo kot upravljavci podatkov.

BCR se uporabljajo in sprejmejo pri vseh obstoječih in prihodnjih družbah članicah skupine MOL, poleg tega pa se objavijo in dajo na voljo posameznikom, na katere se podatki nanašajo, na naslednje načine:

- za zaposlene v družbah skupine MOL se BCR objavijo na intranetnih straneh skupine MOL: https://gp/group/gdpr/Pages/default.aspx;

- za stranke družb skupine MOL in druge posameznike je povzetek BCR dostopen na spletnih straneh skupine MOL: https://mol.hu/hu in https://molgroup.info/en

- celotno besedilo BCR se posameznikom da na voljo na njihovo zahtevo.

Člen 2 – Načela obdelave

2.1 Zakonitost, pravičnost in preglednost

Osebni podatki se obdelujejo zakonito, pravično in na pregleden način v odnosu do posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Posameznikom (posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki) mora biti pregledno, da družba Skupine MOL zbira, uporablja, vanje pregleduje ali kako drugače obdeluje njihove osebne podatke, in tudi, v kakšnem obsegu se osebni podatki obdelujejo ali se bodo obdelovali. Načelo preglednosti zahteva, da so vse informacije in komunikacija v zvezi z obdelavo teh osebnih podatkov lahko dostopne in razumljive ter da se uporablja jasen in preprost jezik, prilagojen zadevni skupini posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in njihovim značilnostim (npr. invalidi ali otroci).

2.2 Omejitev namena

Osebni podatki se zbirajo za določene, eksplicitne in zakonite namene ter se ne smejo nadalje obdelovati na način, ki ni združljiv s temi nameni; nadaljnja obdelava za namene arhiviranja v javnem interesu, za znanstveno- ali zgodovinsko-raziskovalne namene ali za statistične namene se ne šteje za nezdružljivo s prvotnimi nameni.

Omejitev namena se izvaja skozi celoten postopek obdelave podatkov. Določeno je, da imajo znotraj Skupine MOL dostop do ustreznih podatkov le zaposleni, ki sodelujejo pri obdelavi.

Vsaka dejavnost obdelave mora imeti vsaj en določen namen, dejavnost obdelave podatkov brez določenega namena se ne šteje za zakonito.

2.3 Zmanjševanje podatkov

Osebni podatki morajo biti ustrezni, relevantni in omejeni na tisto, kar je potrebno glede na namene, za katere se obdelujejo.

Družba Skupine MOL ne sme izvajati dejavnosti obdelave, ki ni primerna za doseganje določenega namena.

Družbe Skupine MOL morajo izbrisati osebne podatke, ki niso potrebni za ustrezni poslovni namen .

2.4 Točnost

Osebni podatki morajo biti točni in po potrebi posodobljeni; sprejeti je treba vse razumne ukrepe za zagotovitev, da se osebni podatki, ki so netočni glede na namene, za katere se obdelujejo, nemudoma izbrišejo ali popravijo.

2.5 Omejitev shranjevanja in kakovost podatkov

Osebni podatki se hranijo v obliki, ki omogoča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, le toliko časa, kot je potrebno za namene, za katere se osebni podatki obdelujejo. Osebni podatki se lahko hranijo dlje časa, če se bodo obdelovali izključno za namene arhiviranja v javnem interesu, za znanstveno- ali zgodovinsko-raziskovalne namene ali za statistične namene, pod pogojem, da se izvedejo ustrezni tehnični in organizacijski ukrepi, ki jih zahteva GDPR, da se zaščitijo pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Obdobja shranjevanja morajo biti jasna in lahko razumljiva za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki.

Družbe skupine MOL lahko hranijo osebne podatke v skladu s posebnimi zakonskimi zahtevami ali, če takšnih zahtev ni, lahko določijo (npr. v internih pravilih, obvestilih ali informativnih listih) obdobje, v katerem se lahko hranijo določene kategorije osebnih podatkov, v skladu z določbami teh BCR, GDPR in veljavnih lokalnih zakonov.

Takoj po koncu veljavnega obdobja shranjevanja mora odgovorni zaposleni zagotoviti, da so zadevni osebni podatki:

- varno izbrisani ali uničeni;
- Anonimizirano (vključno z vsako obliko anonimizacije v skladu s pravili anonimizacije).

Kakovost osebnih podatkov mora vsaka družba Skupine MOL, ki obdeluje zadevne osebne podatke, vzdrževati skozi celotno obdobje obdelave. Takšna določba ne preprečuje nobeni družbi Skupine MOL, da uporabi psevdonimizacijo ali druge podobne tehnike z namenom izpolnjevanja zahtev glede varnosti podatkov.

2.6 Celovitost in zaupnost

Osebni podatki se obdelujejo na način, ki zagotavlja ustrezno varnost osebnih podatkov, vključno z zaščito pred nepooblaščeno ali nezakonito obdelavo ter pred nenamerno izgubo, uničenjem ali poškodbo, z uporabo ustreznih tehničnih ali organizacijskih ukrepov.

Skupina MOL bo uporabljala zaščitna sredstva, sorazmerna s tveganjem (npr. požarne zidove, protivirusne programe, z geslom zaščitene baze podatkov, mehanizme šifriranja), prilagojena dejavnostim obdelave podatkov, ki jih izvajajo družbe Skupine MOL.

Za vsako družbo Skupine MOL se pripravi interni kontrolni seznam, ki preverja skladnost s takimi ukrepi in navaja edinstveno uporabljene ukrepe in rešitve, ki jih zahteva ustrezna jurisdikcija.

2.7 Odgovornost

Družbe Skupine MOL so odgovorne za skladnost z zgoraj podrobno opisanimi načeli varstva podatkov in so sposobne to dokazati.

Vsaka družba Skupine MOL mora v okviru svoje obveznosti odgovornosti izvajati tudi ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, določene v Dodatku 4 k tem BCR. Ti ukrepi se po potrebi pregledujejo in posodabljajo.

Člen 3 – Vgrajeno in privzeto varstvo podatkov

[…]

Člen 4 – Nameni obdelave osebnih podatkov

Posebni nameni obdelave osebnih podatkov družb skupine MOL so določeni v veljavnih obvestilih o zasebnosti.

Obvestila o zasebnosti so strankam na voljo na spletnih straneh družb skupine MOL, v aplikacijah (ter na drugih glavnih komunikacijskih kanalih), zaposlenim pa na intranetu (ter na drugih glavnih komunikacijskih kanalih).

Člen 5 – Uporaba za druge namene, uporaba osebnih podatkov za sekundarne namene

5.1 Splošne določbe

Osebni podatki se na splošno obdelujejo le za poslovne namene, za katere so bili prvotno zbrani in ki so opredeljeni v 4. členu teh BCR (v nadaljnjem besedilu: **prvotni namen**).

Osebni podatki se lahko obdelujejo za legitimni poslovni namen družbe skupine MOL, ki se razlikuje od prvotnega namena (v nadaljnjem besedilu: **sekundarni namen**), le če je prvotni namen združljiv s sekundarnim namenom in če je to dovoljeno v skladu z veljavno zakonodajo. Pri ocenjevanju združljivosti med prvotnim in sekundarnim namenom bo MOL med drugim upošteval:

- morebitno povezavo med nameni, za katere so bili osebni podatki zbrani, in nameni predvidene nadaljnje obdelave;
- kontekst, v katerem so bili osebni podatki zbrani, zlasti glede odnosa med posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, in upravljavcem;
- naravo osebnih podatkov, zlasti ali se obdelujejo posebne kategorije osebnih podatkov ali ali se obdelujejo osebni podatki v zvezi s kazenskimi obsodbami in prekrški;
- možne posledice predvidene nadaljnje obdelave za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki;
- obstoj ustreznih zaščitnih ukrepov, ki lahko vključujejo šifriranje ali psevdonimizacijo.

Odvisno od občutljivosti ustreznih osebnih podatkov in od tega, ali ima uporaba podatkov za sekundarni namen morebitne negativne posledice za zaposlenega ali za druge posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko sekundarna uporaba zahteva dodatne ukrepe, kot so:

- Omejitev dostopa do podatkov;
- Uvedba dodatnih zahtev glede zaupnosti;

- Sprejetje dodatnih varnostnih ukrepov;

- Obveščanje zaposlenega ali drugega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o sekundarnem namenu;

- Zagotavljanje možnosti zavrnitve ali

- Pridobitev soglasja posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

5.2 Sekundarni nameni, ki se na splošno štejejo za legitimne

MOL bo za vsak primer posebej določila, ali je sekundarni namen združljiv s prvotnim namenom.

Vendar pa se lahko naslednji sekundarni nameni štejejo za legitimne, razen če jih izrecno prepoveduje veljavna zakonska določba, pod pogojem, da se sprejmejo ustrezni dodatni ukrepi v skladu s členom 5.1 BCR:

- Izvajanje poslovnih kontrol;
- Statistične, zgodovinske ali znanstvene raziskave;
- Priprava na reševanje sporov ali sodelovanje pri reševanju sporov;
- Pravno ali poslovno svetovanje; ali
- Uveljavljanje ali izvajanje pravnih zahtevkov, npr. obravnavanje zavarovalnih zahtevkov.

Člen 6 – Nameni za obdelavo občutljivih podatkov

Družbe skupine MOL dejavnosti obdelave osebnih podatkov, ki vključujejo obdelavo posebnih vrst osebnih podatkov, določajo v veljavnih obvestilih o zasebnosti.

Obvestila o zasebnosti so strankam na voljo na spletnih straneh družb skupine MOL, v aplikacijah (ter na drugih glavnih komunikacijskih kanalih), zaposlenim pa na intranetu (ter na drugih glavnih komunikacijskih kanalih).

Člen 7 – Pravna podlaga za obdelavo osebnih podatkov

7.1 Soglasje

Pogoji za soglasje

Soglasje, ki ga poda posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, mora izpolnjevati naslednja merila:

• prostovoljno dano;
• jasno in dokončno (specifično);
• informirano; in
• nedvoumno.

Poleg člena 7.1 tega povzetka mora biti posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, jasno obveščen:

• o namenih obdelave, za katere se zahteva soglasje,
• o možnih posledicah ne daje soglasja,
• o možnih posledicah obdelave za pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in
• da lahko svoje soglasje kadar koli zavrne in prekliče brez posledic.

Soglasje zaposlenega na splošno ni mogoče uporabiti kot legitimna podlaga za obdelavo podatkov zaposlenih. V primerih, ko družba Skupine MOL ugotovi, da soglasje izpolnjuje zgoraj navedena merila, lahko služi kot legitimna podlaga za obdelavo (npr. sodelovanje v internih promocijah in prostovoljnih dogodkih, ki jih organizira Skupina MOL).

Če veljavna lokalna zakonodaja zahteva, da ima družba Skupine MOL poleg poslovnega namena za ustrezno obdelavo tudi soglasje zaposlenega za obdelavo.

V primeru dvoma se domneva, da posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni dal soglasja.

Kadar ima obdelava več namenov, se soglasje poda ločeno za vsakega od njih.

Zavrnitev ali preklic soglasja

Posameznik, na katerega se podatki nanašajo, lahko kadar koli zavrne podajo soglasja ali prekliče že podano soglasje brez negativnih posledic.

Soglasje v primeru obdelave občutljivih podatkov

Izrecno soglasje pomeni, da mora posameznik, na katerega se nanašajo podatki, podati jasno izjavo o soglasju, na primer v pisni obliki ali z enakovrednim elektronskim sredstvom (npr. dvostopenjsko potrjevanje soglasja), ki nedvoumno izkazuje, da posameznik izrecno soglaša z obdelavo posebnih vrst osebnih podatkov.

V primeru dvoma glede ustreznosti postopka pridobivanja soglasja za obdelavo posebnih vrst osebnih podatkov je treba pred začetkom obdelave pridobiti mnenje pooblaščene osebe za varstvo podatkov skupine MOL (DPO) za dejavnosti obdelave na ravni skupine, v drugih primerih pa mnenje lokalne pooblaščene osebe za varstvo podatkov, če ta obstaja.

Za dajanje, zavrnitev ali preklic soglasja se uporablja člen 7.1 tega Povzetka, v skladu z zgoraj navedenim.

7.2 Obdelava za izpolnitev pogodbe

Če je obdelava potrebna za izpolnitev pogodbe, katere stranka je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, mora pogodba vsebovati vse informacije, ki bi morale biti znane posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zlasti opis podatkov, ki se obdelujejo, trajanje obdelave podatkov, njen namen, prenos podatkov in njihove prejemnike ter zadevne obdelovalce podatkov.

Kadar se obdelava izvaja na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, za izpolnitev pogodbe pred sklenitvijo pogodbe, se lahko kot pravna podlaga za obdelavo podatkov zanesete na izpolnitev pogodbe.

7.3 Obdelava podatkov, dovoljena ali predpisana z zakonom

Kadar je obdelava potrebna za izpolnjevanje zakonske obveznosti, ki velja za upravljavca, družbo Skupine MOL, mora biti obdelava v skladu s pravom Evropske unije ali pravom države članice. Pravna obveznost mora temeljiti na pravnem aktu ali odločitvi organa ali sodišča.

Če družba Skupine MOL obdeluje osebne podatke na podlagi zakonskega predpisa, namen, trajanje, obseg in druge pogoje obdelave določa zakon.

V zgoraj navedenih primerih mora zadevna družba Skupine MOL posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, zagotoviti informacije o ustrezni zakonski določbi.

7.4 Obdelava, potrebna za zaščito življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge fizične osebe

Obdelava osebnih podatkov bi se morala šteti za zakonito tudi, kadar je potrebna za zaščito življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge fizične osebe.

Obdelava osebnih podatkov na podlagi življenjskih interesov druge fizične osebe bi se načeloma morala izvajati le, kadar obdelava ne more očitno temeljiti na drugi pravni podlagi. Nekatere vrste obdelave lahko služijo tako kot razlogi javnega interesa kot tudi kot razlogi za zaščito življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, npr. kadar je obdelava potrebna za humanitarne namene, vključno s humanitarnimi izrednimi razmerami, zlasti v primerih naravnih in nesreč, ki jih je povzročil človek, npr. nemiri, vstaje in varnostni incidenti itd.

7.5 Obdelava podatkov, potrebna za namene legitimnih interesov

Legitimni interesi družbe skupine MOL ali tretje osebe lahko služijo kot pravna podlaga za obdelavo, pod pogojem, da interesi ali temeljne pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne prevladajo, pri čemer se upoštevajo razumna pričakovanja posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ki temeljijo na njihovem odnosu z upravljavcem.

Če obdelava temelji na zakonitih interesih družbe skupine MOL, mora biti vedno predhodno izvedena presoja zakonitega interesa (v nadaljevanju: test tehtanja), pri čemer se posebno upoštevajo naslednja merila:

a. ocena zakonitosti zakonitega interesa upravljavca;
b. ocena nujnosti obdelave osebnih podatkov;
c. ocena sorazmernosti obdelave osebnih podatkov;
d. vpliv na posameznike, na katere se podatki nanašajo;
e. dodatni zaščitni ukrepi, ki jih upravljavec uporablja za preprečevanje kakršnega koli neupravičenega vpliva na posameznike, na katere se podatki nanašajo; začasno tehtanje interesov, opredeljenih v točkah (a)–(e).

Člen 8 – Zahteve glede informacij posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

8.1 Splošne določbe

Pred začetkom obdelave podatkov mora zadevna družba skupine MOL obvestiti posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, z objavljeno politiko zasebnosti ali obvestilom na primeren način

(npr. informacije v pisni obliki, e-pošti ali prek medijskih objav), prilagojeno določeni dejavnosti obdelave, kot je opisano spodaj.

Takšne informacije morajo biti posredovane pred začetkom obdelave in morajo biti posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, nenehno dostopne, dobro strukturirane, jasne in razumljive.

8.2 Informacije, ki jih je treba posredovati, kadar se od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, zbirajo osebni podatki:

Kadar se od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, zbirajo osebni podatki, mora družba skupine MOL ob pridobitvi osebnih podatkov posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, posredovati vse naslednje informacije:

- poslovne namene, za katere se njihovi podatki obdelujejo,
- pravno podlago za obdelavo in kadar obdelava temelji na točki (f) člena 6(1) GDPR, legitimni interes, ki ga zasleduje družba skupine MOL ali tretja oseba,
- ime in kontaktne podatke družbe skupine MOL, odgovorne za obdelavo, in kjer je to primerno, predstavnika družbe skupine MOL, in
- kontaktne podatke pooblaščene osebe za varstvo podatkov, kjer je to primerno,
- prejemnike ali kategorije prejemnikov osebnih podatkov, če obstajajo,
- kjer je to primerno, dejstvo, da namerava družba skupine MOL prenesti osebne podatke v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, in obstoj ali odsotnost sklepa o ustreznosti Evropske komisije ali sklic na ustrezni ali primerni zaščitni ukrepi in načini pridobitve njihove kopije ali kje so bili na voljo.

Poleg zgoraj navedenih informacij bo družba skupine MOL ob pridobitvi osebnih podatkov posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovila naslednje dodatne informacije, potrebne za zagotovitev poštene in pregledne obdelave:

- obdobje, za katero bodo osebni podatki shranjeni, ali če to ni mogoče, merila, uporabljena za določitev tega obdobja,
- obstoj pravice, da se od družbe skupine MOL zahteva dostop do osebnih podatkov in njihov popravek ali izbris ali omejitev obdelave v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali da se ugovarja obdelavi, kot tudi pravica do prenosljivosti podatkov,
- kadar obdelava temelji na privolitvi posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, obstoj pravice do preklica privolitve kadar koli, ne da bi to vplivalo na zakonitost obdelave na podlagi privolitve pred njenim preklicem,
- pravica do vložitve pritožbe pri nadzornem organu,
- ali je zagotavljanje osebnih podatkov zakonska ali pogodbena zahteva ali zahteva, potrebna za sklenitev pogodbe, pa tudi ali je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, dolžan zagotoviti osebne podatke in o možnih posledicah opustitve zagotavljanja teh podatkov,

- obstoj avtomatiziranega odločanja, vključno s profiliranjem, in vsaj v teh primerih smiselne informacije o vključeni logiki, kot tudi o pomenu in predvidenih posledicah takšne obdelave.

Kadar namerava družba skupine MOL nadalje obdelovati osebne podatke za namen, ki ni tisti, za katerega so bili osebni podatki zbrani, mora družba skupine MOL posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, pred nadaljnjo obdelavo zagotoviti informacije o tem drugem namenu in vse ustrezne nadaljnje informacije, navedene zgoraj.

Zgoraj navedeno ne velja, kadar in v kolikor posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, te informacije že ima.

8.3 Informacije, ki jih je treba posredovati, kadar osebni podatki niso bili pridobljeni od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki:

Kadar osebni podatki niso bili pridobljeni od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, mora družba skupine MOL posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, posredovati naslednje informacije:

- identiteto in kontaktne podatke družbe skupine MOL ter, kjer je to primerno, njenega predstavnika,
- kontaktne podatke pooblaščene osebe za varstvo podatkov, kjer je to primerno,
- namene obdelave, za katero so osebni podatki namenjeni, in pravno podlago za obdelavo,
- kategorije zadevnih osebnih podatkov,
- prejemnike ali kategorije prejemnikov osebnih podatkov, če obstajajo,
  kjer je to primerno, da namerava družba skupine MOL prenesti osebne podatke prejemniku v tretji državi ali mednarodni organizaciji ter obstoj ali odsotnost sklepa o ustreznosti s strani Evropske komisije ali sklic na ustrezne ali primerne zaščitne ukrepe in sredstva za pridobitev njihove kopije ali kje so bili na voljo.

Poleg zgoraj navedenih informacij mora družba skupine MOL posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotoviti naslednje informacije, potrebne za zagotovitev poštene in pregledne obdelave v zvezi z njim:

- obdobje, za katero bodo osebni podatki shranjeni, ali če to ni mogoče, merila, uporabljena za določitev tega obdobja,
- kadar obdelava temelji na legitimnih interesih družbe skupine MOL ali tretje osebe,
- obstoj pravice, da se od družbe skupine MOL zahteva dostop do osebnih podatkov in njihov popravek ali izbris ali omejitev obdelave v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ter pravica do ugovora obdelavi, kot tudi pravica do prenosljivosti podatkov,
- kadar obdelava temelji na privolitvi posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, obstoj pravice do preklica privolitve kadar koli, ne da bi to vplivalo na zakonitost obdelave na podlagi privolitve pred njenim preklicem,
- pravica do vložitve pritožbe pri nadzornem organu,
- vir, iz katerega izvirajo osebni podatki, in če je primerno, ali izvirajo iz javno dostopnih virov,
- obstoj avtomatiziranega odločanja, vključno s profiliranjem, in vsaj v teh primerih smiselne informacije o vključeni logiki, pa tudi pomen in predvidene posledice takšne obdelave za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Družba Skupine MOL mora posredovati zgornje informacije:

- v razumnem roku po pridobitvi osebnih podatkov, vendar najkasneje v enem mesecu, ob upoštevanju posebnih okoliščin, v katerih se osebni podatki obdelujejo;
- če se bodo osebni podatki uporabili za komunikacijo s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, najkasneje ob prvi komunikaciji s tem posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali
- če je predvideno razkritje drugemu prejemniku, najkasneje ob prvem razkritju osebnih podatkov.

Kadar namerava družba Skupine MOL nadalje obdelovati osebne podatke za namen, ki ni tisti, za katerega so bili osebni podatki pridobljeni, mora družba Skupine MOL posamezniku, na katerega se

nanašajo osebni podatki, pred to nadaljnjo obdelavo posredovati informacije o tem drugem namenu in vse ustrezne nadaljnje informacije, navedene zgoraj.

Navedeno ne velja, kadar in kolikor:

- posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, že ima te informacije;
- se izkaže, da je posredovanje takšnih informacij nemogoče ali bi vključevalo nesorazmeren napor, zlasti za obdelavo za namene arhiviranja v javnem interesu, za namene znanstvenih ali zgodovinskih raziskav ali za statistične namene, pod pogoji in zaščitnimi ukrepi, ki jih zahteva GDPR, ali če bi zgoraj navedena obveznost verjetno onemogočila ali resno ogrozila doseganje ciljev te obdelave. V takih primerih mora družba skupine MOL sprejeti ustrezne ukrepe za zaščito pravic in svoboščin ter zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, vključno z javno objavo informacij;
- pridobivanje ali razkritje je izrecno določeno s pravom Unije ali države članice, ki velja za družbo skupine MOL, in ki določa ustrezne ukrepe za zaščito zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki; ali
- kadar morajo osebni podatki ostati zaupni ob upoštevanju obveznosti varovanja poslovne skrivnosti, ki jo ureja pravo Unije ali države članice, vključno z zakonsko obveznostjo varovanja skrivnosti.

Člen 9 – Pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

9.1 Splošne določbe

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima naslednje pravice, kar pomeni, da mora biti sposoben uveljavljati vsaj naslednje pravice:

- Pravica do dostopa do informacij na zahtevo,
- Pravica do popravka in izbrisa,
- Pravica do omejitve obdelave,
- Pravica do prenosljivosti podatkov,
- Pravica do ugovora obdelavi in avtomatiziranemu individualnemu odločanju, vključno s profiliranjem,
- Pravica do obveščenosti o kršitvi varstva osebnih podatkov,
- Pravica do pravnega sredstva.

9.2 Pravica do dostopa do informacij na zahtevo

Vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico od družbe Skupine MOL pridobiti potrditev o tem, ali se obdelujejo osebni podatki v zvezi z njim, in če je temu tako, dostop do osebnih podatkov in naslednjih informacij:

- nameni obdelave,
- kategorije zadevnih osebnih podatkov,
- prejemniki ali kategorije prejemnikov, katerim so bili ali bodo razkriti osebni podatki, zlasti prejemniki v tretjih državah ali mednarodnih organizacijah,
- kjer je to mogoče, predvideno obdobje, za katero bodo osebni podatki shranjeni, ali če to ni mogoče, merila, uporabljena za določitev tega obdobja,
- obstoj pravice, da se od družbe Skupine MOL zahteva popravek ali izbris osebnih podatkov ali omejitev obdelave osebnih podatkov v zvezi z njim ali da se ugovarja takšni obdelavi,

- pravica do vložitve pritožbe pri nadzornem organu,
- kadar se osebni podatki ne zbirajo od posameznika, vse razpoložljive informacije o njihovem viru,
- obstoj avtomatiziranega odločanja, vključno s profiliranjem, in vsaj v teh primerih smiselne informacije o vključeni logiki, kot tudi o pomenu in predvidenih posledicah takšne obdelave za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Kadar se osebni podatki prenesejo v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico biti obveščen o ustreznih zaščitnih ukrepih v zvezi s prenosom.

Družba skupine MOL mora zagotoviti kopijo osebnih podatkov, ki se obdelujejo. Za vse nadaljnje kopije, ki jih zahteva posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko družba skupine MOL zaračuna razumno pristojbino, ki temelji na administrativnih stroških. Kadar posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahtevo vloži po elektronski poti in razen če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteva drugače, se informacije zagotovijo v običajno uporabljeni elektronski obliki.

Pravica do pridobitve zgoraj navedene kopije ne sme negativno vplivati na pravice in svoboščine drugih.

9.3 Pravica do popravka in pravica do izbrisa („pravica do pozabe“)

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico, da družba MOL Group brez nepotrebnega odlašanja popravi netočne osebne podatke v zvezi z njim. Ob upoštevanju namenov obdelave ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico do dopolnitve nepopolnih osebnih podatkov, vključno s predložitvijo dopolnilne izjave.

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico, da družba MOL Group brez nepotrebnega odlašanja izbriše osebne podatke v zvezi z njim, družba MOL Group pa je dolžna brez nepotrebnega odlašanja izbrisati osebne podatke, če velja eden od naslednjih razlogov:

- osebni podatki niso več potrebni za namene, za katere so bili zbrani ali kako drugače obdelani;
- posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, prekliče privolitev, na kateri temelji obdelava, in če za obdelavo ni druge pravne podlage;
- posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ugovarja obdelavi in ni prevladujočih zakonitih razlogov za obdelavo ali posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ugovarja obdelavi za namene neposrednega trženja, vključno s profiliranjem;
- so bili osebni podatki obdelani nezakonito;
- osebni podatki se izbrišejo zaradi izpolnjevanja zakonske obveznosti v pravu Unije ali države članice, ki velja za družbo Skupine MOL;
- osebni podatki so bili zbrani v zvezi s ponudbo storitev informacijske družbe.

Kadar je družba Skupine MOL javno objavila osebne podatke in je v skladu z zgoraj navedenim dolžna izbrisati osebne podatke, bo družba Skupine MOL ob upoštevanju razpoložljive tehnologije in stroškov izvedbe sprejela razumne ukrepe, vključno s tehničnimi ukrepi, da obvesti upravljavce in obdelovalce, ki obdelujejo osebne podatke, da je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteval izbris vseh povezav do teh osebnih podatkov, kopij ali replikacij teh osebnih podatkov.

Zgoraj navedeno ne velja, če je obdelava potrebna:

- za uveljavljanje pravice do svobode izražanja in obveščanja;
- za izpolnjevanje zakonske obveznosti, ki zahteva obdelavo v skladu s pravom Unije ali države članice, ki velja za družbo Skupine MOL;
- iz razlogov javnega interesa na področju javnega zdravja;
- za namene arhiviranja v javnem interesu, za namene znanstvenih ali zgodovinskih raziskav ali za statistične namene, če bi zgoraj navedena pravica verjetno onemogočila ali resno ogrozila doseganje ciljev te obdelave; ali
- za uveljavljanje, izvajanje ali obrambo pravnih zahtevkov.

9.4 Pravica do omejitve obdelave

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico do omejitve obdelave, če:

- Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, izpodbija točnost osebnih podatkov za obdobje, ki družbi Skupine MOL omogoča preverjanje točnosti osebnih podatkov;
- obdelava je nezakonita in posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, nasprotuje izbrisu osebnih podatkov ter namesto tega zahteva omejitev njihove uporabe;
- družba Skupine MOL osebnih podatkov ne potrebuje več za namene obdelave, vendar jih posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, potrebuje za uveljavljanje, izvajanje ali obrambo pravnih zahtevkov;
- posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, je ugovarjal obdelavi, dokler se ne preveri, ali upravičeni razlogi družbe Skupine MOL prevladajo nad razlogi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

9.5 Pravica do prenosljivosti podatkov

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico prejeti osebne podatke v zvezi z njim, ki jih je posredoval družbi Skupine MOL, v strukturirani, splošno uporabljeni in strojno berljivi obliki ter pravico, da te podatke prenese drugemu upravljavcu brez oviranja družbe Skupine MOL, kateri so bili osebni podatki posredovani, kadar
(i) obdelava temelji na privolitvi ali pogodbi in
(ii) se obdelava izvaja z avtomatiziranimi sredstvi.

Pri uveljavljanju svoje pravice do prenosljivosti podatkov v skladu z zgoraj navedenim ima Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da se osebni podatki neposredno prenesejo od enega upravljavca k drugemu, kadar je to tehnično izvedljivo.

Uveljavljanje zgoraj navedene pravice ne posega v pravico do izbrisa („pravica do pozabe“).

Zgoraj navedena pravica ne sme negativno vplivati na pravice in svoboščine drugih.

9.6 Pravica do ugovora obdelavi

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico, da kadar koli iz razlogov, povezanih z njegovim ali njenim posebnim položajem, ugovarja obdelavi osebnih podatkov v zvezi z njim ali njo, kadar je obdelava potrebna zaradi zakonitih interesov, za katere si prizadeva družba Skupine MOL ali tretja oseba (vključno z oblikovanjem profilov na podlagi teh določb), razen kadar nad takšnimi interesi prevladajo interesi ali temeljne pravice in svoboščine posameznika, ki zahtevajo varstvo osebnih podatkov, zlasti kadar je posameznik otrok.

Družba Skupine MOL osebnih podatkov ne sme več obdelovati, razen če izkaže nujne legitimne razloge za obdelavo, ki prevladajo nad interesi, pravicami in svoboščinami posameznika, ali za namen uveljavljanja, izvajanja ali obrambe pravnih zahtevkov.

Kadar se osebni podatki obdelujejo za namene neposrednega trženja, ima posameznik pravico, da kadar koli ugovarja obdelavi osebnih podatkov v zvezi z njim ali njo za takšne namene, vključno z oblikovanjem profilov, kolikor je povezano s takšnim neposrednim trženjem.
Če posameznik ugovarja obdelavi za namene neposrednega trženja, se osebni podatki za takšne namene ne smejo več obdelovati.

Najpozneje ob prvem stiku s posameznikom mora biti pravica iz zgoraj navedenega jasno in izrecno predstavljena ter podana ločeno od vseh drugih informacij.

V okviru uporabe storitev informacijske družbe lahko posameznik svojo pravico do ugovora uveljavlja z avtomatiziranimi sredstvi z uporabo tehničnih specifikacij.

Kadar se osebni podatki obdelujejo za znanstvenoraziskovalne ali zgodovinsko raziskovalne namene ali za statistične namene, ima posameznik pravico, da iz razlogov, povezanih z njegovim ali njenim posebnim položajem, ugovarja obdelavi osebnih podatkov v zvezi z njim ali njo, razen če je obdelava nujna za izvajanje naloge v javnem interesu.

9.7 Pravica do vložitve pritožbe pri nadzornem organu

Brez poseganja v katero koli drugo upravno ali sodno pravno sredstvo ima vsak posameznik, na katerega se podatki nanašajo, pravico vložiti pritožbo pri nadzornem organu, zlasti v državi članici svojega običajnega prebivališča, delovnega mesta ali kraja domnevne kršitve, če meni, da obdelava osebnih podatkov, ki se nanašajo nanj, krši GDPR in/ali BCR.

9.8 Pravica do učinkovitega sodnega varstva zoper družbo skupine MOL ali njenega obdelovalca osebnih podatkov

Brez poseganja v katero koli razpoložljivo upravno ali izvensodno pravno sredstvo, vključno s pravico do vložitve pritožbe pri nadzornem organu, ima vsak posameznik, na katerega se podatki nanašajo, pravico do učinkovitega sodnega varstva, kadar meni, da so bile njegove pravice iz GDPR ali BCR kršene zaradi obdelave njegovih osebnih podatkov, ki ni v skladu z GDPR ali BCR.

Postopki zoper družbo skupine MOL ali njenega obdelovalca osebnih podatkov se lahko sprožijo pred sodišči države članice, v kateri ima družba skupine MOL ali njen obdelovalec sedež. Alternativno se lahko takšni postopki sprožijo pred sodišči države članice, v kateri ima posameznik, na katerega se podatki nanašajo, svoje običajno prebivališče.

9.10 Pravice tretjih upravičencev

Kot pravice tretjih upravičencev lahko posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, uveljavljajo naslednje elemente BCR:

- Načela obdelave (člen 2 tega povzetka),
- Nameni obdelave osebnih podatkov (člen 4tega povzetka),

- Uporaba za druge namene, uporaba osebnih podatkov za sekundarne namene (člen 5 tega povzetka),
- Nameni obdelave občutljivih podatkov (člen 6 tega povzetka),
- Pravna podlaga za obdelavo osebnih podatkov (člen 7 tega povzetka),
- Preglednost in enostaven dostop do BCR (člen 1.6 tega povzetka),
- Pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki (člena 8 in 9 tega povzetka),
- Nasprotje med BCR in veljavno lokalno zakonodajo ter obveznosti v primeru dostopa organov (člen 22 tega povzetka),
- Postopek pritožbe (pravica do pritožbe prek notranjega mehanizma za pritožbe) (člen 19 tega povzetka),
- Vodilni nadzorni organ in sodelovanje z nadzornimi organi (člen 20.3 tega povzetka),
- Pristojnost v skladu z BCR (člen 20.4) in BCR, ki se lahko uveljavljajo proti MOL Plc. (člen 20.5 tega povzetka),
- Odgovornost, razpoložljiva pravna sredstva, omejitev škode in dokazno breme (člen 20.6 tega povzetka).

Člen 10 – Postopek v zvezi s pravicami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

10.1 Roki za izpolnitev zahtev in komunikacija

Zadevna družba skupine MOL mora brez nepotrebnega odlašanja in v vsakem primeru v enem mesecu od prejema zahteve zagotoviti informacije o ukrepih, sprejetih na podlagi zahteve, ki jo je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, vložil v skladu s členi 9.1–9.7 in 12 teh BCR ter členi 15–22 GDPR.

Ta rok se lahko po potrebi podaljša za dva dodatna meseca, pri čemer se upošteva kompleksnost in število zahtev.

Zadevna družba Skupine MOL mora posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o vsakem takšnem podaljšanju obvestiti v enem mesecu od prejema zahteve, skupaj z razlogi za zamudo. Kadar posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahtevo vloži po elektronski poti, se informacije po možnosti posredujejo po elektronski poti, razen če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteva drugače.

Če zadevna družba Skupine MOL ne ukrepa na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ga mora nemudoma in najpozneje v enem mesecu od prejema zahteve obvestiti o razlogih za neukrepanje in o možnosti vložitve pritožbe pri nadzornem organu ali uveljavljanja pravnega sredstva pri pristojnih sodiščih.

10.2 Identifikacija

Kadar ima zadevna družba Skupine MOL utemeljene dvome o identiteti fizične osebe, ki vlaga zahtevo iz členov 9 teh BCR in členov 15–22 GDPR, lahko zahteva predložitev dodatnih informacij, potrebnih za potrditev identitete posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

10.3 Zahteve in oddaja zahteve

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, mora svojo zahtevo poslati imenovani kontaktni osebi. Kontaktni podatki kontaktnih oseb in pooblaščencev za varstvo podatkov so navedeni v zadevnem obvestilu o zasebnosti.

Pred izpolnitvijo zahteve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko zadevna družba skupine MOL od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteva, da:

• navede vrsto podatkov, do katerih želi dostopati,

• navede podatkovni sistem, pod pogojem, da ima o njem informacije, v katerem bodo podatki verjetno shranjeni,

• navede okoliščine – pod pogojem, da ima o njem informacije – v katerih je zadevna družba skupine MOL pridobila podatke,

• predloži dokazilo o svoji identiteti (npr. s predložitvijo osebnega dokumenta).

Družba Skupine MOL bo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, pisno pojasnila (vključno z, kjer je to primerno, v elektronski obliki):

• zakaj zahteve ni mogoče šteti za specifično, in
• kolikor je to v dani situaciji mogoče, pojasnila, kako naj posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ravna, da bi svojo zahtevo natančno opredelil.

Če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne odgovori na prošnjo družbe Skupine MOL v 30. dnevu po predložitvi prvotne zahteve,

• družba Skupine MOL zahtevi le delno izpolni; ali
• če zahteve ni mogoče izpolniti brez specifikacije posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, se lahko zavrne.

Člen 11 – Zahteve glede varnosti in zaupnosti

[…]

Člen 12 – Avtomatizirano odločanje, vključno s profiliranjem

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico, da se zanj ne uporablja odločitev, ki temelji izključno na avtomatizirani obdelavi, vključno s profiliranjem, ki ima pravne učinke v zvezi z njim ali nanj podobno pomembno vpliva.

Zgoraj navedeno ne velja, če odločitev:

• je potrebno za sklenitev ali izvajanje pogodbe med posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, in družbo iz Skupine MOL,

• je dovoljeno z zakonodajo Unije ali države članice, ki velja za ustrezno družbo iz Skupine MOL in ki določa tudi ustrezne ukrepe za zaščito pravic in svoboščin ter zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali

• temelji na izrecnem soglasju posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

V primeru odločitev, ki so potrebne za sklenitev ali izvajanje pogodbe ali temeljijo na izrecnem soglasju posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, bo družba iz Skupine MOL izvedla ustrezne ukrepe za zaščito pravic in svoboščin posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ter njegovih zakonitih interesov, vsaj pravico do človeškega posredovanja s strani družbe iz Skupine MOL, do izražanja svojega stališča in do izpodbijanja odločitve.

Zgoraj navedene odločitve ne smejo temeljiti na posebnih kategorijah osebnih podatkov iz člena 9(1) GDPR, razen če se uporablja točka (a) ali (g) člena 9(2) GDPR (obdelava temelji na privolitvi ali je potrebna zaradi bistvenega javnega interesa) in so vzpostavljeni ustrezni ukrepi za zaščito pravic in svoboščin ter zakonitih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Člen 13 – Prenos osebnih podatkov

[…]

Člen 14 – Prenos osebnih podatkov zunanjim osebam s sedežem v tretjih državah

[…]

Člen 15 – Nadzor in skladnost

15.1 Naloge pooblaščene osebe za varstvo podatkov v Skupini MOL (DPO)

Pooblaščena oseba za varstvo podatkov v Skupini MOL (DPO)
Ime: Pál Kara dr.
Ime podjetja: MOL Plc.
Registrirani sedež: 1117 Budapest Dombóvári út 28.
E-poštni naslov: dpo@mol.hu
Naslov za dopisovanje: 1117 Budapest Dombóvári út 28.

Družba MOL Plc. kot sedež skupine MOL je odgovorna za celovito oziroma centralno izvajanje in vzdrževanje (redno pregledovanje ter po potrebi spreminjanje in posodabljanje) BCR – vključno z dodatki in prilogami – ter za obveščanje znotraj skupine MOL o veljavni različici BCR. Družba MOL Plc. je odgovorna tudi za hrambo vseh predhodnih različic BCR.

Če katera koli družba skupine MOL utemeljeno meni, da veljavna zakonodaja tej družbi preprečuje izpolnjevanje obveznosti, ki izhajajo iz BCR, ali bistveno vpliva na zagotovila, ki jih ta pravila zagotavljajo, o tem nemudoma obvesti družbo MOL Plc. kot sedež skupine na e-naslov: dpo@mol.hu.

Družba MOL Plc. sprejme ustrezne ukrepe, prilagojene zadevnim osebnim podatkom ter naravi (morebitne) neskladnosti z BCR.

15.2 Naloge enote za skladnost skupine MOL in ustrezne enote Etičnega sveta

MOL Plc. je enoto za skladnost skupine MOL imenovala za naslednje naloge:

(i) nadzor skladnosti s temi BCR (in drugimi ustreznimi zakoni in predpisi o varstvu podatkov) z izvajanjem preiskav skladnosti na področju varstva podatkov, ki so na voljo pooblaščeni osebi za varstvo podatkov skupine MOL,
(ii) organiziranje in izvajanje usposabljanj/programov ozaveščanja v zvezi s skladnostjo,

Družba MOL Plc. je za izvajanje naslednjih nalog imenovala organizacijsko enoto Etičnega sveta skupine MOL:

zbiranje, preiskovanje in reševanje poizvedb, pomislekov in pritožb s področja varstva osebnih podatkov, prejetih prek sistema Speak-up, v skladu z veljavnimi politikami in zakonodajo, v sodelovanju s pristojno pooblaščeno osebo za varstvo podatkov (DPO) in pravno službo**.**

15.3 Lokalni pooblaščenci za varstvo podatkov

Družbe skupine MOL imajo naslednje lokalne pooblaščence za varstvo podatkov:

MOL Plc. DPO
Ime: Kara Pál dr.
Ime podjetja: MOL Plc.
Registrirani sedež: 1117 Budapest Dombóvári út 28.
Elektronski naslov: dpo@mol.hu
Naslov za korespondenco: 1117 Budapest Dombóvári út28.

MOL Retail Ltd. DPO
Ime: Kara Pál dr.
Ime podjetja: MOL Retail Ltd.
Registrirani sedež: 1117 Budapest Dombóvári út 28.
Elektronski naslov: dpo@mol.hu
Naslov za korespondenco: 1117 Budapest Dombóvári út28.

MOL Downstream Ltd. DPO
Ime: Kara Pál dr.
Ime podjetja: MOL Downstream Ltd.
Registrirani sedež: 1117 Budapest Dombóvári út 28.
Elektronski naslov: dpo@mol.hu
Naslov za korespondenco: 1117 Budapest Dombóvári út28.

MOL Upstream Ltd. DPO
Ime: Kara Pál dr.
Ime podjetja: MOL Upstream Ltd.
Registrirani sedež: 1117 Budapest Dombóvári út 28.
Elektronski naslov: dpo@mol.hu
Naslov za korespondenco: 1117 Budapest Dombóvári út28.

SLOVNAFT, a.s. DPO
Ime podjetja: Havel&Partners
Registrirani sedež: Žižkova 7803/9, 811 02 Bratislava, Slovaška

SLOVNAFT MONTÁŽE A OPRAVY, a.s. DPO
Ime podjetja: Havel&Partners
Registrirani sedež: Žižkova 7803/9, 811 02 Bratislava, Slovaška

VÚRUP, a.s. DPO
Ime podjetja: Havel&Partners
Registrirani sedež: Žižkova 7803/9, 811 02 Bratislava, Slovaška

SLOVNAFT TRANS a.s. DPO
Ime podjetja: Havel&Partners
Registrirani sedež: Žižkova 7803/9, 811 02 Bratislava, Slovaška

MOL GBS Slovaška, s. r. o. DPO
Ime podjetja: Havel&Partners
Registrirani sedež: Žižkova 7803/9, 811 02 Bratislava, Slovaška

MOL IT & Digital GBS Slovaška, s. r. o. DPO:
Ime podjetja: Havel&Partners
Registrirani sedež: Žižkova 7803/9, 811 02 Bratislava, Slovaška

INA DPO: INA,d.d. DPO:
Naziv podjetja: OD WAHL & partnerji d.o.o. 10000 Zagreb
Sedež: Poslovni center International Miramarska cesta 24

MOL Polska sp. z o.o.
Ime: Aleksander Krawczyk
Registrirani sedež: uL. KRÓLEWIECKA, št. 11, lok. 17, Vroclav 54-117, Poljska

MOL SLOVENIJA d.o.o.
Ime podjetja: Ketler & Partners, member of Karanovic
Sedež: Dunajska cesta 163, 1000 Ljubljana, Slovenija

MOL & INA d.o.o. DPO:
Ime podjetja: Ketler & Partners, member of Karanovic
Sedež: Dunajska cesta 163, 1000 Ljubljana, Slovenija

MOL SRBIJA D.O.O. BEOGRAD
Naziv podjetja: Radovanović Stojanović & Partnerji
Registrirani sedež: Resavska 31, 5. nadstropje, 11000 Beograd, Srbija

HOLDINA d.o.o .Sarajevo
Naziv podjetja: PEHAR & LESKO
Registrirani sedež: UI. kardinala Stepinca 12/I | BiH - 88000 Mostar

Podjetje Energopetrol d.d. Sarajevo
Naziv podjetja: PEHAR & LESKO
Registrirani sedež: UI. kardinala Stepinca 12/I | BiH - 88000 Mostar

MOL RBS S.r.l.
Ime podjetja: BLS-CEE Romania
Registrirani sedež: Bukarešta, 84 Timisoara Blvd., sektor 6, Romunija

INA Črna Gora
Ime podjetja: Radovanović Stojanović & Partnerji
Registrirani sedež: Resavska 31, 5. nadstropje, 11000 Beograd, Srbija

MOL Česká republika, s.r.o.
Ime podjetja: Havel&Partners
Registrirani sedež: Florentinum A, Na Florenci 2116/15, 110 00 Praha 1, Češka

Člen 16 – Politike in postopki

[…]

Člen 17 – Usposabljanje

[…]

Člen 18 – Spremljanje in preiskovanje skladnosti

[…]

Člen 19 – Postopek pritožbe

Posameznik, na katerega se podatki nanašajo, lahko vloži pritožbo, če:

- obdelava ni skladna z GDPR, lokalno zakonodajo ali drugimi pravnimi zahtevami (npr. zahtevami, ki jih nalaga nadzorni organ);
- posameznik ni bil obveščen o obdelavi v skladu s členom 8 tega Povzetka;
- odgovor na zahtevo iz člena 9 tega Povzetka za posameznika ni zadovoljiv (npr. je bila zahteva zavrnjena);
- posameznik ni prejel odgovora, kot je zahtevano, in v roku, določenem v členu 10.1 tega Povzetka; ali
- je rok, določen za odgovor posamezniku, glede na okoliščine nerazumno dolg, posameznik pa je temu nasprotoval, vendar mu ni bil omogočen krajši in bolj razumen rok za prejem odgovora.

Posamezniki lahko vložijo pritožbo v zvezi s katero koli družbo skupine MOL glede spoštovanja BCR ali kršitev njihovih pravic na podlagi GDPR ali veljavne lokalne zakonodaje:

- v skladu s postopkom za prijavo nepravilnosti, določenim v Kodeksu etike in poslovnega ravnanja skupine MOL, prek sistema Speak-up! https://mol.hu/hu/molrol/etika-esmegfeleles/etika/;

- pri pooblaščeni osebi za varstvo podatkov skupine MOL na e-naslovu, določenem v členu 15.1 tega Povzetka, ali pri pristojni lokalni pooblaščeni osebi za varstvo podatkov na e-naslovu iz člena 15.2 tega Povzetka;
- v primeru obdelave podatkov strank tudi pri lokalni kontaktni točki zadevne družbe skupine MOL;
- vsako kršitev varstva osebnih podatkov je mogoče prijaviti na e-naslov: databreach@mol.hu.

Če družba MOL ne ukrepa glede pritožbe posameznika, ima posameznik pravico vložiti tožbo pri pristojnem sodišču ali pritožbo pri pristojnem nadzornem organu v skladu s členoma 9.7–9.8 tega Povzetka.
Če družba MOL ugotovi, da je pritožba posameznika utemeljena, bo:

- ugodila zahtevi posameznika (če je taka zahteva podana);
- spremenila ali prenehala z obdelavo;
- sprejela druge potrebne ukrepe (npr. spremembo ali dopolnitev obvestila o zasebnosti).

Člen 20 – Pravna vprašanja

20.1 Splošne določbe

Vsaka obdelava osebnih podatkov s strani družb skupine MOL se izvaja v skladu z veljavno lokalno zakonodajo. Če družba skupine MOL ugotovi, da je veljavna lokalna zakonodaja v nasprotju z določbo BCR, ravna v skladu s členom 23 tega Povzetka.

Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, ohranijo svoje pravice in pravna sredstva, ki so na voljo v njihovih lokalnih pristojnostih. Lokalni vladni organi, ki so pristojni za ustrezne zadeve, ohranijo svojo pristojnost.

20.2 Veljavna zakonodaja

Ta BCR ureja in se razlaga v skladu z GDPR in veljavno lokalno zakonodajo. Ta BCR se uporablja le, kadar zagotavlja dodatno zaščito osebnih podatkov. Kadar veljavna lokalna zakonodaja zagotavlja večjo zaščito kot ta BCR, se uporablja lokalna zakonodaja. Kadar ta BCR zagotavlja večjo zaščito kot veljavna lokalna zakonodaja ali zagotavlja dodatne zaščitne ukrepe, pravice ali pravna sredstva za posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, se uporablja ta BCR.

20.3 Vodilni nadzorni organ in sodelovanje z nadzornimi organi

Madžarski organ za varstvo podatkov je vodilni nadzorni organ v skladu s členom 56(1) GDPR. Vendar pa morajo družba MOL Plc. in vse družbe skupine MOL sodelovati s pristojnimi nadzornimi organi in se strinjati z revizijo s strani pristojnih nadzornih organov ter upoštevati njihove nasvete o vseh vprašanjih, povezanih z BCR.

20.4 Pristojnost v skladu z BCR

Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, se lahko odločijo za vložitev pritožbe proti družbi skupine MOL ali proti družbi MOL Plc.

Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko vložijo pritožbo

- pred pristojnimi nadzornimi organi (izbira pred nadzornim organom v državi članici njihovega običajnega prebivališča, kraja dela ali kraja domnevne kršitve) in
- pred pristojnim sodiščem držav članic EU (izbira posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da ukrepa pred sodišči, kjer ima upravljavec ali obdelovalec sedež ali kjer ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, svoje običajno prebivališče).

20.5 Zavezujoča korporativna pravila (BCR), izvršljiva proti MOL Plc

Brez poseganja v člen 20.4 BCR so vse pravice ali pravna sredstva (vključno s pravicami tretjih oseb), podeljena posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, v skladu s temi BCR, izvršljiva tudi proti družbi MOL Plc.

20.6 Odgovornost, razpoložljiva pravna sredstva, omejitev škode in dokazno breme

Družba MOL Plc. je odgovorna za materialno in nematerialno škodo, ki jo utrpi posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zaradi kršitve teh BCR.

Družba MOL Plc. kot sedež družbe je odgovorna za kakršne koli kršitve teh BCR s strani katere koli zadevne družbe skupine MOL, ki ni ustanovljena v EU, in bo sprejela potrebne ukrepe za odpravo dejanj te družbe skupine MOL (vključno s plačilom odškodnin posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki). Družba MOL Plc. je te odgovornosti v celoti ali delno oproščena le, če dokaže, da zadevna družba skupine MOL ni odgovorna za dogodek, ki je povzročil škodo.

V skladu z zgoraj navedenim je poudarjeno, da je družba MOL Plc. nosi dokazno breme, da dokaže, da nobena družba Skupine MOL zunaj EU ni odgovorna za kakršno koli kršitev pravil, zaradi katere je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteval odškodnino. Če lahko MOL Plc. dokaže, da družba Skupine MOL zunaj EU ni odgovorna za dogodek, ki je povzročil škodo, se lahko razreši vsakršne odgovornosti.

Člen 21 – Sankcije za neupoštevanje

[…]

Člen 22 – Nasprotja med BCR in veljavno lokalno zakonodajo ter obveznosti v primeru dostopa organov

22.1 Nasprotja zakonov pri prenosu osebnih podatkov

Kadar je zakonska zahteva za prenos osebnih podatkov v nasprotju z zakonodajo EU ali zakonodajo držav članic EGP, je za prenos potrebna predhodna odobritev pooblaščene osebe za varstvo podatkov Skupine MOL.

22.2 Nasprotja med BCR in veljavno lokalno zakonodajo

V vseh drugih primerih, ko obstaja nasprotje med veljavno lokalno zakonodajo in BCR, se mora ustrezni zaposleni, odgovoren za varstvo podatkov, posvetovati z lokalnim pravnim oddelkom, ki lahko zadevo posreduje pooblaščeni osebi za varstvo podatkov Skupine MOL prek družbe MOL Plc.

22.3 Nasprotujoče si pravne zahteve

Pristojni lokalni pravni oddelek prek pravne službe MOL Plc. mora pooblaščeno osebo za varstvo podatkov Skupine MOL nemudoma obvestiti o vseh novih pravnih zahtevah, ki bi lahko vplivale na sposobnost družbe Skupine MOL, da upošteva ta BCR.

22.4 Reševanje sporov

V skladu s členi 22.1, 22.2 in 22.3 bo družba MOL Plc. ocenila pravne zahteve v skladu z bistvom temeljnih pravic in svoboščin ter ne bo presegla tistega, kar je potrebno in sorazmerno v demokratični družbi za zaščito enega od ciljev, navedenih v členu 23(1) GDPR.

Če bo družba MOL Plc. na podlagi te ocene ugotovila, da imajo te pravne zahteve znaten negativen vpliv na jamstva, ki jih zagotavljajo ta BCR, bo družba MOL Plc. (ali družba skupine MOL) uvedla ukrepe za zaščito pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.

Družba MOL Plc. bo začasno ustavila prenos podatkov zadevni družbi skupine MOL (ali preklicala oddaljeni dostop svojih zaposlenih), če bo menila, da ni mogoče zagotoviti ustreznih zaščitnih ukrepov za tak prenos.

22.5. Obveznosti družb Skupine MOL v primeru dostopa javnih organov

Družba Skupine MOL bo nemudoma obvestila družbo MOL Plc. in, kjer je mogoče, posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki (če je potrebno s pomočjo družbe MOL Plc.), če

- prejme pravno zavezujočo zahtevo javnega organa, vključno s sodnimi organi, v skladu z zakonodajo tretje države za razkritje osebnih podatkov; takšno obvestilo mora vsebovati informacije o zahtevanih osebnih podatkih, organu, ki je vložil zahtevo, pravni podlagi za zahtevo in podanem odgovoru; ali
- izve za kakršen koli neposreden dostop javnih organov do osebnih podatkov v skladu z zakonodajo tretje države; takšno obvestilo mora vsebovati vse informacije, ki so na voljo družbi Skupine MOL.

Če družbi Skupine MOL zakonodaja tretje države prepoveduje obveščanje družbe MOL Plc. in/ali posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, si bo družba Skupine MOL po svojih najboljših močeh prizadevala pridobiti opustitev prepovedi, da bi čim prej sporočila čim več informacij. Družba Skupine MOL bo dokumentirala svoja najboljša prizadevanja, da jih bo lahko dokazala na zahtevo družbe MOL Plc.

Kjer je to dovoljeno v skladu z zakonodajo tretje države, če družbi Skupine MOL ni dovoljeno obveščati družbe MOL Plc. in/ali posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, družba Skupine MOL vsako leto do 31. januarja obvesti družbo MOL Plc. o zahtevah organov, prejetih v preteklem letu, s čim več ustreznimi informacijami (zlasti število zahtev, vrsta zahtevanih podatkov, organ/i prosilci, ali so bile zahteve izpodbijane in izid takih izpodbijanj).

Družba Skupine MOL bo pregledala zakonitost zahteve za razkritje, zlasti ali ostaja v okviru pooblastil, podeljenih javnemu organu, ki jo je podal, in bo zahtevo izpodbijala, če po skrbni oceni ugotovi, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da je zahteva nezakonita v skladu z zakonodajo tretje države, veljavnimi obveznostmi po mednarodnem pravu in načeli mednarodne vljudnosti. Družba Skupine MOL bo pod enakimi pogoji izkoristila možnosti pritožbe. Pri izpodbijanju zahteve bo družba Skupine MOL zahtevala začasne ukrepe z namenom zadržanja učinkov zahteve, dokler pristojni sodni organ ne odloči o njeni vsebini. Zahtevanih osebnih podatkov ne bo razkrila, dokler to ni zahtevano v skladu z veljavnimi postopkovnimi pravili.

Družba Skupine MOL bo dokumentirala svojo pravno oceno in morebitno izpodbijanje zahteve za razkritje ter v obsegu, ki ga dovoljuje zakonodaja tretje države, dala dokumentacijo na voljo družbi MOL Plc. Na zahtevo jo bo dala na voljo tudi pristojnemu nadzornemu organu.

Družba Skupine MOL bo pri odgovoru na zahtevo za razkritje zagotovila minimalno dovoljeno količino informacij na podlagi razumne razlage zahteve. V vsakem primeru prenosi osebnih podatkov s strani katere koli družbe Skupine MOL kateremu koli javnemu organu ne smejo biti množični, nesorazmerni in neselektivni na način, ki bi presegel tisto, kar je potrebno v demokratični družbi.

Člen 23 – Spremembe BCR

[…]

Člen 24 – Prehodna obdobja

[…]